



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

Udhëzimin Administrativ (në Shëndetësi) Nr.5//2010 për Vaksinoprofilaksë, Seroprofilaksë dhe Kimioprofilaksë
Administrative Instruction (Health) Nr.5//2010 on Vaccinoprophylaxis, Seroprophylaxis and Chemoproph
Administrativno uputstavo (u Zdravstavu) Br.5/2010 za Vakcinoprofilaksu, Seroprofilaksu i Hemoprofilaks

| | | |
|---|--|--|
| <p>Ministria e Shëndetësisë, Në pajtim me nenin 16 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 35 të Ligjit për Shëndetësi, nenit 21.5 të Ligjit për Shëndetësi Publike, nenit 28.2 të Ligjit për Parandalimin dhe Luftimin e Sëmundjeve Ngjitëse,</p> <p>Nxjerrë: Udhëzimin Administrativ (në Shëndetësi) Nr.5/2010 për Vaksinoprofilaksë, Seroprofilaksë dhe Kimioprofilaksë</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është të rregulloj organizimin e parandalimit dhe mbrojtjes nga sëmundje të caktuara ngjitëse përmes vaksinave, serumeve dhe terapisë specifike me barëra.</p> <p>2. Qytetarëve të Republikës së Kosovës t’iu siguroj të drejtën për shëndet dhe mirëqenie të plotë duke ulur shkallën e sëmundshmërisë dhe vdekshmërisë nga sëmundje të caktuara ngjitëse të cilat parandalohen me vaksina, serume dhe terapi specifike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>1. Vaksinimi i obliguar për fëmijët e moshës prej 0 ditëve deri në 19 vjeç zbatohet nga kujdesi parësor, dytësor dhe tretësor shëndetësor.</p> | <p>Ministry of Health In accordance with Article 16 of the Constitution of the Republic of Kosovo, article 35 of the Health Law, Article 21.5 of the Public Health Law, article 28.2 of the Law on Prevention and Combating Contagious Diseases.</p> <p>Issues: Administrative Instruction (Health) Nr.5/2010 on Vaccinoprophylaxis, Seroprophyllaxis and Chemoprophylaxis</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this administrative instruction is to regulate the organization of prevention and protection from certain contagious diseases through vaccines, serums and specific therapy with medications.</p> <p>2. It will provide the right for health and welfare to the citizens of the Republic of Kosovo by reducing the rate of morbidity and mortality from certain contagious diseases which are prevented with vaccines, serums and specific therapy.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. Obligatory vaccination for children aged from 0 days to 19 years is implemented by primary, secondary and tertiary health care.</p> <p>2. Vaccination against tuberculosis and the first</p> | <p>Ministarstvo zdravstva, Saglasno članu 16. Ustava Repblike Kosova, članu 35. Zakona o zdravstvu, članu 21.5. Zakona o javnom zdravlju, članu 28.2. Zakona o Suzbijanju i borbi Zaraznih Bolesti,</p> <p>Donosi: Administrativno uputstavo (u Zdravstvu) Br.5/2010 za Vaksinoprofilaksu, Seroprofilaksu i Hemoprofilaksu</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Cilj ovog Administrativnog uputstava je da reguliše organozavanje suzbijanje i zaštitu od određenih zaraznih bolesti putem vakcinacije, seruma i specifične terapije lekovima.</p> <p>2. Građanima Republike Kosova da se obezbedi pravo na zdravlje i potpuno blagostanje snižeći stepen bolesti i smrtnosti od određenih zaraznih bolesti koje se suzbijaju vakcinacijom, serumom i specifičnom terapijom.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast sprovođenja</p> <p>1. Obavezna vakcinacija za decu od uzrasta 0 dana do 19 godina se sprovodi od početne, sekundarne i terciarne zdravstvene brige.</p> <p>2. Vakcinacija protiv tuberkuloze i prva doza</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p>2. Vaksinimi kundër tuberkulozit dhe doza e parë e hepatitit B tek të porsalindurit në institucionet shëndetësore jepen brenda 24 orëve të para të jetës.</p> <p>3. Vaksinimi sipas indikacioneve epidemiologjike zbatohet nga kujdesi parësor shëndetësor sipas rekomandimeve të Institutit Kombëtar të Shëndetësisë Publike të Kosovës të miratuara nga Ministria e Shëndetësisë së Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Vaksinimi sipas Rregullores për trafikun ndërkombëtar zbatohet nga Instituti Kombëtar i Shëndetësisë Publike të Kosovës.</p> <p>5. Seroprofilaksa e obliguar zbatohet nga kujdesi parësor shëndetësor në bazë të nenit 31 të Ligjit për Parandalim dhe Luftim të Sëmundjeve Ngjitëse Nr 02/L-109.</p> <p>6. Kimioprofilaksa e obliguar zbatohet nga kujdesi parësor shëndetësor dhe Instituti Kombëtar për Shëndetësi Publike të Kosovës për kategori të caktuara sipas nenit 32 të Ligjit për Parandalim dhe Luftim të Sëmundjeve Ngjitëse Nr. 02/L-109.</p> <p>7. Aplikimi i vaksinave, serumeve dhe terapisë specifike bëhet nga punëtorët shëndetësor të aftësuar, nën mbikqyrjen e mjekut ose nga vetë mjeku i specializuar për këtë çështje sipas nenit 30 të Ligjit për Parandalim dhe Luftim të Sëmundjeve Ngjitëse Nr. 02/L-109.</p> | <p>dose of hepatitis B in newborns are given in health institutions within the first 24 hours of life.</p> <p>3. Vaccination according to epidemiological indications is implemented by the primary health care recommendations of the National Institute of Public Health of Kosovo approved by the Ministry of Health of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. Vaccination according to the Regulation on international traffic is implemented by the National Institute of Public Health of Kosovo.</p> <p>5. Obligatory Seroprophylaxis is implemented by the primary health care based on Article 31 of the Law on Prevention and Combating Contagious Diseases No. 02/L-109.</p> <p>6. Obligatory Chemoprophylaxis is implemented by primary health care and National Institute of Public Health of Kosovo to certain categories under Article 32 of the Law on Prevention and Combating Contagious Diseases No. 02/L-109.</p> <p>7. The application of vaccines, serums and specific therapy is performed by health workers trained under the supervision of a Law on Prevention and Combating Contagious Diseases No. 02/L-109.</p> | <p>hepatita B kod novorođenčad u zdravstvenim institucijama se daju u roku od prva 24 sati života.</p> <p>3. Vakcinacija prema epidemiološkim indikacijama se sprovodi od početne zdravstvene brige prema preporukama Nacionalnog instituta javnog zdravlja Kosova usvojena od Ministarstva zdravstva Republike Kosova.</p> <p>4. Vakcinacija prema Uredbi o međunarodnom saobraćaju se sprovodi od strane Nacionalnog instituta javnog zdravlja Kosova.</p> <p>5. Obavezna seroprofilaksa se sprovodi od početne zdravstvene brige na osnovu člana 31. Zakona za suzbijanje i borbi protiv zaraznih bolesti Br. 02/L/109.</p> <p>6. Obavezna komiprofilaksa se sprovodi od početne zdravstvene brige i Nacionalnog instituta javnog zdravlja Kosova za određene kategorije prema članu 32. Zakona za suzbijanje i borbi protiv zaraznih bolesti Br. 02/L-109.</p> <p>7. Primena vakcinacije, seruma i specifične terapije se vrši od strane sposobnih zdravstvenih radnika, pod nadzorom lekara ili od samog lekara specialiste za ovo pitanje prema članu 30. Zakona za suzbijanje i borbi protiv zaraznih bolesti Br. 02/L-109.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimi</p> <p>Për qëllimet e këtij Udhëzimi Administrativ vlejné përkufizimet e shprehjeve nga Ligji për Parandalimin dhe Luftimin e Sëmundjeve ngjitëse Nr. 02/L-78 dhe</p> | <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>For purposes of this Administrative Instruction there apply the definitions and terms from the Law on Prevention and Combating Contagious Diseases No. 02/L-78 and special definitions:</p> | <p style="text-align: center;">Član 3 Definicija</p> <p>Za ciljeve ovog Administgrativnog uputstva važe definicije izraza iz Zakona za suzbijanje i borbi protiv zaraznih bolesti Br. 02/L-78 i posebne definicije.</p> |